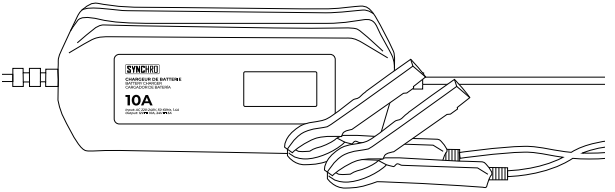
FR - CHARGEUR DE BATTERIE
DE - BATTERIELADEGERÄT
NL - ACCULADER
ES - CARGADOR DE BATERÍA
EN - BATTERY CHARGER
IT - CARICABATTERIA
PT- CARREGADOR DE BATERIA



ART : 937146

FR – Manuel d'utilisation et informations sur la sécurité
DE – Hinweise zur Bedienung und Sicherheit
NL – Handleiding en veiligheidsinformatie
ES – Manual e información en materia de seguridad
EN – Manual and security information
IT – Manuale e informazioni di sicurezza
PT – Manual e informações de segurança

FR

MANUEL D'UTILISATION

AVANT-PROPOS

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Il est fabriqué selon les normes de qualité les plus élevées pour vous apporter une entière satisfaction. Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser le produit. Respectez tous les avertissements. Si vous cédez l'appareil à quelqu'un, veuillez également lui remettre cette notice d'emploi. Veuillez garder le manuel à portée de main pour des références ultérieures.

UTILISATION PRÉVUE

- Cet appareil est conçu pour charger les batteries rechargeables de véhicules.
- Il est doté d'une protection contre les inversions de polarité, les courts-circuits, les surtensions et les surchauffes, d'une fonction de diagnostic de la batterie, d'une fonction de reconditionnement de la batterie et d'une fonction de mémorisation des modes de fonctionnement pour une sécurité et une commodité accrues.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. Lisez les instructions avant toute charge.
2. Pour utilisation en intérieur uniquement. Ne laissez pas la machine sous la pluie.
3. Débranchez l'alimentation avant de connecter ou déconnecter les câbles de la batterie.
4. **MISE EN GARDE :** Gaz explosifs. Anti-incendie et anti-étincelles. Bien ventiler pendant la charge.
5. Utiliser cet appareil comme décrit dans cette notice d'emploi. Le fabricant ou le distributeur ne sauraient être tenus pour responsables de votre mauvaise utilisation de l'appareil ou de son utilisation en violation des instructions contenues dans ce manuel.
6. N'essayez jamais de modifier l'appareil de quelque manière que ce soit. Les modifications peuvent entraîner des dommages sur l'appareil, matériels ou corporels, pour lesquels le fabricant décline toute responsabilité.

7. Les véhicules peuvent être équipés de systèmes électriques et électroniques (par exemple : systèmes de gestion du moteur, téléphones mobiles) susceptibles d'être endommagés en cas d'exposition à des tensions de démarrage élevées ou des tensions maximales. Avant de brancher l'appareil sur le véhicule, veuillez lire le manuel d'utilisation du véhicule pour vous assurer qu'il prend en charge le système de charge externe.
8. Le non-respect des consignes de sécurité et d'utilisation peut provoquer un risque de choc électrique, d'incendie et/ou des blessures aux personnes.
9. Veuillez respecter les instructions relatives au branchement et au débranchement des câbles du chargeur de batterie ou des bornes de la batterie.
10. Cet appareil est destiné à un usage domestique et intérieur uniquement.
11. N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par le fabricant ! Ils peuvent endommager l'appareil et/ou provoquer des blessures.
12. **RISQUE D'ÉTOUFFEMENT !** Gardez le matériel d'emballage hors de la portée des enfants.
13. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils sont correctement surveillés ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
14. Surveillez les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
15. N'utilisez pas cet appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion ni en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.
16. Ne vous approchez pas des flammes nues, des surfaces chaudes et des zones exposées aux étincelles en cours d'utilisation de cet appareil. Ne fumez pas lorsque vous utilisez l'appareil.
17. Placez la batterie dans un endroit bien ventilé pendant la charge.
18. Gardez l'appareil au sec. N'exposez pas cet appareil à des égouttements d'eau ou à des éclaboussures.
19. N'utilisez pas l'appareil dans des endroits exposés à l'humidité, aux intempéries ni dans des lieux mouillés.

20. Ne manipulez pas l'appareil en milieu humide. N'utilisez pas l'appareil dans des endroits humides.
21. Gardez tout contenant avec un liquide à l'abri de l'appareil.
22. Ne couvrez pas cet appareil avec des objets tels que des journaux, torchons, rideaux, etc.
23. N'exposez pas l'appareil directement aux rayons du soleil ni à de fortes chaleurs.
24. Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre de la table ou toucher les surfaces chaudes.
25. Pour réduire le risque de dommages sur la prise électrique ou le cordon, tirez toujours sur la fiche et non sur le cordon pour débrancher l'appareil.
26. N'utilisez pas l'appareil avec le câble ou les pinces endommagés.
27. Par mesure de précaution, faites remplacer tout cordon d'alimentation endommagé par le fabricant, son prestataire ou une personne similaire qualifiée.
28. Ne modifiez ni le cordon d'alimentation ni la fiche. Contactez un technicien qualifié si le cordon d'alimentation et/ou la fiche ne correspondent pas à vos installations électriques.
29. N'utilisez la rallonge qu'en cas de nécessité absolue. L'utilisation d'une rallonge inappropriée peut entraîner des risques d'incendie et d'électrocution.
30. Évitez tout contant entre les pinces rouges et noires, car cela peut provoquer des étincelles, une explosion et des dommages.
31. Avant d'effectuer tout câblage électrique, vérifiez que :
32. L'appareil et ses composants ne sont pas endommagés. Dans ce cas-là, n'utilisez pas l'appareil et rapportez-le à votre revendeur pour toute inspection et réparation.
33. La tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle de vos installations électriques.
34. Installez le chargeur de batterie aussi loin de la batterie que les câbles le permettent.
35. Des gaz explosifs peuvent se former près du sol. Par conséquent, veuillez installer le chargeur de batterie aussi haut que possible au-dessus du sol.
36. Ne démontez pas l'appareil vous-même. Confiez tout désassemblage, vérification ou réparation uniquement à un technicien qualifié.
37. N'ouvrez pas l'enveloppe du boîtier de l'appareil. Il ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.
38. N'installez pas le chargeur de batterie sur la batterie ou au-dessus de celle-ci.

39. Veuillez connecter en premier la borne de la batterie libre au châssis. Connectez l'autre borne sur le châssis, loin de la batterie et des conduits de carburant. Connectez ensuite le chargeur de batterie au secteur. Une fois la charge terminée, débranchez le chargeur de batterie du secteur. Débranchez ensuite la connexion au châssis, puis à la batterie.
40. Il n'est pas prévu d'installer l'appareil dans une caravane.

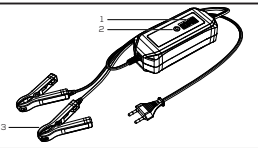
CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONCERNANT LES BATTERIES

1. **MISE EN GARDE :** Risque concernant les mélanges gazeux explosifs. Travailler à proximité d'une batterie au plomb-acide est dangereux. Les batteries génèrent des gaz explosifs lors de leur utilisation normale. Par conséquent, vous devez impérativement et systématiquement lire ce manuel et suivre les instructions qu'elle contient avant d'utiliser votre chargeur de batteries.
2. Veillez à vérifier que votre batterie peut être rechargée à l'aide de ce chargeur. Consultez à cet effet le manuel d'instructions du fabricant de la batterie.
3. Vérifiez que le taux de charge initial n'excède pas les exigences du fabricant de la batterie.
4. N'utilisez jamais la batterie pendant la charge ! Ne démarrez jamais le véhicule pendant la charge.
5. Évitez de recharger des batteries non rechargeables.
6. N'essayez jamais de charger une batterie gelée !
7. Portez des lunettes de protection complète et des vêtements appropriés pour vous protéger de contacts avec le fluide de la batterie. Évitez de vous toucher les yeux lors de l'utilisation d'une batterie. De l'acide ou des particules acides ou corrosives peuvent pénétrer dans vos yeux.
8. Débarrassez-vous des objets personnels en métal tels que bagues, bracelets, colliers et montres lors de l'utilisation d'une batterie au plomb-acide. Soyez très prudent en réduisant les risques de chute d'objets métalliques sur la batterie. Cela peut causer des étincelles ou un court-circuit de la batterie ou d'autres pièces électriques, et entraîner une explosion ou des brûlures graves.
9. Dans certaines circonstances, des liquides peuvent s'échapper de la batterie. Ils peuvent provoquer irritations et/ou brûlures. Évitez tout contact avec ces liquides. En cas de contact accidentel, rincez immédiatement la région concernée avec de l'eau. Si de l'acide est entrée en contact avec vos yeux, cessez de travailler et rincez les abondamment avec de l'eau froide. Consultez immédiatement un médecin.

10. Veillez à mettre correctement au rebut les batteries usagées. Lisez les informations relatives à la mise au rebut figurant dans ce manuel pour en savoir plus sur le recyclage et la protection de l'environnement.
11. Respectez les spécifications techniques des batteries à charger, ainsi que les recommandations spécifiques respectives (par exemple :comment installer et connecter la batterie, le taux de charge, etc.) concernant celles-ci.
12. Ne rechargez pas les batteries sèches couramment utilisées dans les appareils ménagers, car cela peut causer un incendie et des dégâts corporels.
13. Cet appareil est conçu exclusivement pour des batteries de véhicules à moteur de 12 V DC ou 24 V DC. Ne connectez pas l'appareil à d'autres systèmes (6 V DC, etc.)

LISTE DES PIÈCES

1	Écran LCD
2	Sélecteur de mode
3	Pinces de démarrage



UTILISATION

IMPORTANT

- Si le chargeur ne détecte pas de batterie convenablement branchée, soit le voyant LED d'inversion de polarité s'allume soit un code d'erreur s'affiche à l'écran LCD jusqu'à la détection d'une batterie bien branchée.
- Le chargeur contrôle en permanence l'état de la batterie et signale sous forme de codes d'erreurs les pannes de charge. Reportez-vous à la section DÉPANNAGE.
- Le temps de charge varie d'une batterie à l'autre. Suivez toujours les instructions de charge spécifiques du fabricant de la batterie.

CONNEXION DU CHARGEUR

1. Connectez la pince rouge (positive) du chargeur à la borne positive de la batterie.
2. Connectez la pince noire (négative) au châssis du véhicule ou à la partie métallique du moteur, loin de la batterie.
3. Branchez le chargeur sur une prise CA.
4. Appuyez sur le bouton de mode, le menu du mode de charge s'affiche à l'écran LCD.
5. Appuyez sur le bouton mode pour naviguer parmi les modes de charge, sélectionnez celui qui convient à votre batterie et attendez 5 secondes, la charge commencera automatiquement et l'icône de processus de charge apparaîtra à l'écran LCD.
6. Le chargeur s'éteint lorsque la charge est complète.

DÉCONNEXION DU CHARGEUR

1. Débranchez le chargeur CA de la prise de courant.
2. Débranchez la pince noire (-), puis la pince rouge (+).

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

⚠ AVERTISSEMENT

- Débranchez toujours le chargeur de la source d'alimentation et de tous les appareils connectés avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien.

– Nettoyez le corps d'appareil et les câbles avec un chiffon légèrement humide.
– N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou un autre liquide.
– N'utilisez pas de produits abrasifs ou d'objets durs pour le nettoyage.
– Rangez le produit dans un endroit frais et sec à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.
– Inspecter périodiquement l'état des connecteurs et des cordons. Contactez le fabricant pour remplacer tout composant usé ou cassé.

FR

DÉPANNAGE

Code	Problème	Cause possible	Solution
Er 1	La tension de la batterie est inférieure à 0,5 V avant la charge.	La batterie est défectueuse.	Remplacez la batterie.
	La charge ne démarre pas.	Les pinces de la batterie sont connectées entre elles ou sont déconnectées de la batterie.	Brancher solidement et correctement la batterie.
		La tension de la batterie ne correspond pas au mode sélectionné.	Vérifier que la tension de la batterie correspond au mode sélectionné.
Er 2	La tension de la batterie se situe entre 0,5 V et 1,5 V avant la charge.	La batterie est défectueuse.	Remplacez la batterie.
	La tension de la batterie est inférieure à 11 V après 4 min de charge. La batterie n'est pas pleine au bout de 24 h de charge.	La batterie est défectueuse.	Remplacez la batterie.
		Un câble peut être connecté à la batterie.	Déconnectez le câble et redémarrez la charge.
		Le courant de charge est très faible.	Sélectionnez un taux de charge plus élevé.
	La tension de la batterie est inférieure à 12 V 2 min après une charge complète.	La batterie est sulfatée au-delà de la limite de reconditionnement.	Remplacez la batterie.

Code	Problème	Cause possible	Solution
Er 3	Le chargeur surchauffe.	La température ambiante est élevée.	Assurez une ventilation appropriée. La charge reprendra au terme du refroidissement.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Entrée	220-240 V, 50-60 Hz, 1,4 A
Sortie	12 V ⎓ 10 A; 24 V ⎓ 5 A

CE	Ce produit est conforme à toutes les exigences réglementaires de base applicables de l'UE.
	Collecte sélective des déchets électriques et électroniques. Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les produits ménagers. Selon la Directive européenne 2012/19/UE pour le rebut des matériels électriques et électroniques et de son exécution dans le droit national, les produits électriques usagés doivent être collectés séparément et disposés dans des points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.
	Ce produit ne doit être utilisé qu'à l'intérieur.
	Avertissement ! Afin de réduire les risques de blessures, vous devez lire ce manuel d'utilisation.
	Le symbole de la classe II signifie que les techniciens qualifiés ne doivent utiliser que des pièces de rechange identiques pour cet appareil.
T3.15A 	L'appareil est équipé d'une liaison fusible à retardement de 3.15 A.

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG

VORBEMERKUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Es wurde für Sie unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards konzipiert. Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Beachten Sie alle Warnhinweise. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt auch diese Bedienungsanleitung mit. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für die weitere Nutzung auf.

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

- Dieses Gerät ist dafür ausgelegt, die wiederaufladbaren Batterien von Fahrzeugen zu laden.
- Es verfügt über Verpolungsschutz, Kurzschlussschutz, Überspannungsschutz, Überhitzungsschutz, Batteriediagnosefunktion, Batterieregenerationsfunktion und eine Moduseinstellungs-Speicherfunktion für erhöhte Sicherheit und Komfort.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Lesen Sie die Anleitung vor dem Aufladen.
2. Für den Inneneinsatz. Nicht dem Regen aussetzen.
3. Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie die Verbindungen zur Batterie herstellen oder trennen.
4. **WARNUNG:** Explosive Gase. Vermeiden Sie Flammen unfd Funken Sorgen Sie während des Ladevorgangs für ausreichende Belüftung.
5. Verwenden Sie dieses Gerät nur wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben. Bei unsachgemäßem Gebrauch des Geräts oder bei einer von den Angaben in der Gebrauchsanleitung abweichenden Verwendung übernehmen der Hersteller und der Wiederverkäufer keine Haftung.
6. Versuchen Sie nicht, das Gerät in irgendeiner Weise zu modifizieren. Modifikationen können eine Beschädigung des Geräts, Sachschaden oder Verletzungen verursachen, wofür der Hersteller keine Haftung übernimmt.

7. Fahrzeuge verfügen möglicherweise über elektrische und elektronische Systeme (z. B. Motormanagementsysteme, Mobiltelefone), die durch hohe Anlass-Spannungen und Spannungsspitzen beschädigt werden können. Bevor Sie das Gerät an ein Fahrzeug anschließen, lesen Sie die Betriebsanleitung des Fahrzeugs, um sich zu vergewissern, dass externes Laden erlaubt ist.
8. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann Stromschlag, Feuer und/oder die Verletzung von Personen nach sich ziehen.
9. Befolgen Sie die Anweisungen zum Anschließen und Abklemmen der Batterieladekabel oder Batteriepole.
10. Dieses Gerät ist nur für den Hausgebrauch und den Innengebrauch bestimmt.
11. Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller oder Händler dieses Produkts empfohlen wird. Es kann das Gerät beschädigen und/oder Verletzungen verursachen.
12. **ERSTICKUNGSGEFAHR!** Bewahren Sie das Gerät und seine Verpackungsteile für Kinder unzugänglich auf.
13. Dieses Produkt darf von Kindern im Alter von 8 Jahren und älter und von Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder von Personen mit mangelnder Erfahrung oder mangelndem Wissen betrieben werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Verwendung des Geräts erhalten haben und sich der potentiellen Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
14. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
15. Verwenden Sie das Gerät nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung, wie z. B. in Gegenwart entzündlicher Flüssigkeiten, Gase oder Stäube.
16. Vermeiden Sie während der Benutzung dieses Geräts offenes Feuer, heiße Oberflächen und Funken. Bei Benutzung des Geräts nicht rauchen.
17. Während des Ladevorgangs muss die Batterie sich in einem gut belüfteten Bereich befinden.
18. Halten Sie das Gerät trocken. Tauchen Sie es weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten ein.
19. Halten Sie das Gerät von Wasser und Spritzern fern.
20. Verwenden Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung. Verwenden Sie es nicht an nassen Orten.
21. In der Nähe des Geräts dürfen sich keine Gegenstände befinden, die Flüssigkeit enthalten.

22. Bedecken Sie das Gerät nicht mit Gegenständen wie Papier, Tüchern, Vorhängen usw.
23. Setzen Sie das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung oder hohen Temperaturen aus.
24. Lassen Sie das Netzkabel nicht über eine Tischkante hängen und achten Sie darauf, dass es keine heiße Oberfläche berührt.
25. Wenn Sie den Netzstecker ziehen, ziehen Sie immer direkt am Netzstecker, nicht am Netzkabel.
26. Wenn das Netzkabel oder die Klemmen beschädigt sind, dürfen Sie das Gerät nicht benutzen.
27. Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.
28. Nehmen Sie keine Veränderungen am Netzkabel oder am Netzstecker vor. Wenn das Netzkabel und/oder der Netzstecker nicht zu Ihrer Elektroinstallation passen, wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker.
29. Ein Verlängerungskabel darf nur verwendet werden, wenn es unbedingt erforderlich ist. Die Verwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann Feuer- und Stromschlaggefahr verursachen.
30. Achten Sie darauf, dass sich die roten und schwarzen Klemmen nicht berühren, da dies Funkenbildung, Explosion und Sachschaden verursachen kann.
31. Prüfen Sie Folgendes, bevor Sie eine elektrische Verbindung herstellen:
32. Sind das Gerät und sein Zubehör beschädigt? In diesem Fall verwenden Sie das Gerät nicht, sondern bringen es zur Überprüfung und Reparatur zu Ihrem Händler zurück.
33. Stimmt die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit Ihrer Elektroinstallation überein?
34. Stellen Sie das Batterieladegerät so weit von der Batterie entfernt auf, wie es die Kabel zulassen.
35. In Bodennähe können sich explosionsfähige Gase ansammeln. Stellen Sie das Batterieladegerät so hoch wie möglich über dem Boden auf.
36. Führen Sie Wartungsarbeiten nicht selbst durch. Jede Überprüfung, Demontage oder Reparatur darf nur von einer qualifizierten Person durchgeführt werden.
37. Öffnen Sie nicht das Gehäuse. Es gibt darin keine vom Benutzer zu wartenden Teile.
38. Stellen Sie das Batterieladegerät nicht über der Batterie auf und stellen Sie es nicht auf die Batterie.

39. Der Batteriepol, der nicht mit dem Chassis verbunden ist, muss zuerst angeschlossen werden. Der andere Anschluss muss am Chassis erfolgen, von der Batterie und der Kraftstoffleitung entfernt. Das Ladegerät muss dann an das Stromnetz angeschlossen werden. Trennen Sie nach dem Aufladen das Ladegerät vom Stromnetz. Entfernen Sie dann die Verbindung zum Chassis und anschließend die zur Batterie.
40. Das Gerät ist nicht für die Installation in Wohnwagen bestimmt.

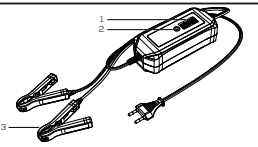
SICHERHEITSHINWEISE ZU BATTERIEN

1. **WARNUNG:** Gefahr von explosiven Gasgemischen. Das Arbeiten in der Nähe einer Blei-Säure-Batterie ist gefährlich. Batterien geben im normalen Betrieb explosive Gase ab. Aus diesem Grund ist es von größter Wichtigkeit, dass Sie vor jeder Benutzung Ihres Batterieladegeräts dieses Handbuch lesen und die Anweisungen genau befolgen.
2. Bitte prüfen Sie, ob Ihre Batterien mit diesem Ladegerät aufgeladen werden können. Informationen dazu finden Sie in der Gebrauchsanleitung der Batterie.
3. Vergewissern Sie sich, dass die anfängliche Laderate die Anforderungen des Batterieherstellers nicht übersteigt.
4. Nehmen Sie Batterien während des Ladevorgangs nicht in Betrieb! Starten Sie während des Ladevorgangs nicht den Motor.
5. Nicht aufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden.
6. Versuchen Sie nicht, eine eingefrorene Batterie zu laden!
7. Tragen Sie einen vollständigen Augenschutz und geeignete Kleidung, um sich vor Kontakt mit Batterieflüssigkeit zu schützen. Berühren Sie nicht die Augen, wenn Sie an einer Batterie arbeiten. Säure, Säurepartikel oder Korrosion können in die Augen gelangen.
8. Legen Sie persönliche Metallgegenstände wie Ringe, Armbänder, Halsketten und Uhren ab, wenn Sie mit einer Blei-Säure-Batterie arbeiten. Achten Sie besonders darauf, dass kein Metallgegenstand auf die Batterie fällt. Dies kann zu Funkenbildung oder Kurzschluss der Batterie oder anderer elektrischer Teile führen und eine Explosion oder schwere Verbrennungen verursachen.
9. Unter ungünstigen Umständen kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Batterieflüssigkeit kann Reizungen und/oder Verätzungen verursachen. Vermeiden Sie jeden Kontakt damit. Bei versehentlichem Kontakt die Stelle sofort mit Wasser abspülen. Wenn Flüssigkeit ins Auge gelangt, spülen Sie es sofort mit viel frischem Wasser aus und suchen Sie einen Arzt auf.

10. Verschlissene Batterien müssen auf sichere Weise verschrottet werden. Lesen Sie die Entsorgungsinformationen in diesem Handbuch, um mehr über Recycling und Umweltschutz zu erfahren.
11. Beachten Sie die technischen Daten der Batterien, die Sie aufladen wollen, sowie die entsprechenden spezifischen Empfehlungen (z. B. Einbau und Anschließen der Batterie, Laderate usw.).
12. Laden Sie keine Trockenbatterien auf, die üblicherweise in Haushaltsgeräten verwendet werden. Dies kann Feuer und Verletzungen verursachen.
13. Dieses Gerät ist ausschließlich für die Verwendung mit 12 VDC- oder 24 VDC-Autobatterien ausgelegt. Schließen Sie das Gerät nicht an andere Systeme (6 VDC usw.) an.

LISTE DER KOMPONENTEN

1	LCD-Bildschirm
2	Modustaste
3	Klemmen



BETRIEB

⚠ WICHTIG

- Wenn das Ladegerät keine korrekt angeschlossene Batterie erkennt, leuchtet die LED für Verpolungsanzeige oder ein Fehlercode wird auf dem LCD-Display angezeigt, bis die Batterie erkannt wird.
- Das Ladegerät überwacht kontinuierlich den Batteriezustand und kann bestimmte Ladefehler als Fehlercodes melden. Siehe FEHLERSUCHE.
- Die Ladezeit variiert von einer Batterie zur anderen. Befolgen Sie stets die spezifischen Ladeanweisungen des Batterieherstellers.

ANSCHLIESSEN DES LADEGERÄTS

1. Verbinden Sie die rote (positive) Klemme des Ladegeräts mit dem positiven Pol der Batterie.
2. Schließen Sie die schwarze (negative) Klemme an das Fahrzeugchassis oder den Metallteil des Motors an, fern von der Batterie.
3. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose.
4. Drücken Sie die Modus-Taste, das Lade-Modus-Menü wird auf dem LCD-Bildschirm angezeigt.
5. Drücken Sie die Modustaste, um durch die Lademodi zu navigieren, wählen Sie den für Ihre Batterie geeigneten aus und warten Sie 5 Sekunden, der Ladevorgang startet automatisch und das Ladesymbol erscheint auf dem LCD.
6. Das Ladegerät schaltet bei vollständiger Ladung ab.

TRENNEN SIE DAS LADEGERÄT AB

1. Ziehen Sie das Ladegerät aus der Steckdose.
2. Trennen Sie zuerst die schwarze Klemme (-), dann die rote Klemme (+).

PFLEGE UND WARTUNG

⚠ WARNUNG

- Trennen Sie vor der Reinigung oder Wartung stets das Ladegerät von der Stromquelle und allen angeschlossenen Geräten.

– Reinigen Sie das Gehäuse und die Kabel mit einem leicht feuchten Tuch.
– Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
– Verwenden Sie während der Reinigung keine scheuernden Reinigungsmittel oder harten Gegenstände.
– Bewahren Sie das Gerät an einem kühlen, trockenen Ort auf, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
– Untersuchen Sie regelmäßig den Zustand der Steckverbinder und Kabel. Kontaktieren Sie den Hersteller, um alle Komponenten zu ersetzen, die abgenutzt oder beschädigt sind.

DE

FEHLERSUCHE

Code	Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Er 1	Die Batteriespannung beträgt vor dem Laden weniger als 0,5 V.	Die Batterie ist defekt.	Ersetzen Sie in diesem Fall die Batterie.
	Die Ladung beginnt nicht.	Die Batterieklemmen sind miteinander verbunden oder sie sind von der Batterie getrennt.	Schließen Sie die Batterie fest und korrekt an.
		Die Batteriespannung stimmt nicht mit dem ausgewählten Modus überein.	Bestätigen Sie, dass die Batteriespannung mit dem Modus übereinstimmt.
Er 2	Die Batteriespannung beträgt vor dem Laden 0,5 V - 1,5 V.	Die Batterie ist defekt.	Ersetzen Sie in diesem Fall die Batterie.
	Die Batteriespannung beträgt nach 4 Minuten Ladezeit weniger als 11 V. Die Batterie ist nach 24 Stunden Ladezeit nicht vollständig geladen.	Die Batterie ist defekt.	Ersetzen Sie in diesem Fall die Batterie.
		Eine Last kann an die Batterie angeschlossen sein.	Trennen Sie die Last und versuchen Sie erneut zu laden.
		Der Ladestrom ist zu niedrig.	Wählen Sie eine höhere Lade-geschwindigkeit.
	Die Batteriespannung beträgt weniger als 12V innerhalb von 2 Minuten nach vollständiger Aufladung.	Die Batterie ist so stark sulfatiert, dass sie nicht mehr wiederaufbereitet werden kann..	Ersetzen Sie in diesem Fall die Batterie.

Code	Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Er 3	Die Temperatur des Ladegeräts ist zu hoch.	Hohe Umgebungs-temperatur.	Für gute Belüftung sorgen. Es wird nach dem Abkühlen mit dem Laden fortgefahren.

TECHNISCHE DATEN

Nennwechselspannung	220 - 240 V~, 50 - 60 Hz, 1,4 A
Ladespannung	12 V ⎓ 10 A; 24 V ⎓ 5 A

CE	Dieses Produkt erfüllt alle grundlegenden und für das Produkt relevanten regulatorischen Anforderungen der EU.
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Elektrogeräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung in nationales Recht sind gebrauchte Elektrogeräte getrennt zu sammeln und an zu diesem Zweck vorgesehenen Sammelstellen abzugeben. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden oder Ihren Fachhändler, um Ratschläge bezüglich des Recyclings einzuholen.
	Dieses Produkt ist ausschließlich zur Verwendung in Innenräumen vorgesehen.
	Achtung! Um das Verletzungsrisiko zu verringern, muss der Nutzer die Bedienungsanleitung lesen.
	Das Symbol „Klasse-II" weist qualifiziertes Fachpersonal darauf hin, für dieses Produkt nur mit den ursprünglichen Teilen identische Ersatzteile zu verwenden.
T3.15A 	Gerät mit träger 3.15-A-Sicherung.

HANDLEIDING

VOORWOORD

We bedanken u voor uw aankoop van dit product. Het is voor u ontworpen volgens de hoogste kwaliteitsnormen. Lees de handleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt en bedient. Neem alle waarschuwingen in acht. Als het apparaat aan een andere persoon wordt doorgegeven, moet deze handleiding samen met het apparaat aan de gebruiker worden overhandigd. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

BEOOGD GEBRUIK

- Dit apparaat is ontworpen om de oplaadbare batterijen van voertuigen op te laden.
- Het apparaat beschikt over beveiliging tegen omgekeerde polariteit, kortsluitbeveiliging, overspanningsbeveiliging, oververhittingsbeveiliging, een batterijdiagnosefunctie, een ba tterijreconditioneringsfunctie en een geheugenfunctie voor de modusinstellingen voor extra veiligheid en gemak.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

1. Lees voor het opladen de instructies.
2. Voor gebruik binnenshuis. Niet blootstellen aan regen.
3. Koppel de voeding los voordat u verbindingen met de batterij maakt of verbreekt.
4. **WAARSCHUWING:** EXPLOSIEVE GASSEN. VOORKOM VLAMMEN EN VONKEN. Zorg voor voldoende ventilatie tijdens het opladen.
5. Gebruik dit apparaat alleen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Bij een verkeerd gebruik van het apparaat of een ander gebruik dan zoals in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven, zijn de fabrikant noch de verkoper aansprakelijk.
6. Probeer het apparaat op geen enkele manier te wijzigen. Wijzigingen kunnen leiden tot schade aan het apparaat, materiële schade of persoonlijk letsel. De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid hiervoor af.

7. Auto's beschikken soms over elektrische en elektronische systemen die gevoelig kunnen zijn voor hoge startspanningen en spanningspieken (zoals motormanagementsystemen of mobiele telefoons). Lees de eigenaarshandleiding van de auto voordat u het apparaat aansluit op de auto en controleer of extern opladen is toegestaan.
8. Het niet-naleven van de veiligheidsinstructies kan elektrische schokken, brand en/of persoonlijk letsel veroorzaken.
9. Volg de instructies voor het aansluiten en loskoppelen van de acculaderkabels of accupolen.
10. Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor privégebruik binnenshuis.
11. Gebruik geen accessoires die niet zijn aanbevolen door de fabrikant of verkoper! Deze kunnen het apparaat beschadigen en/of persoonlijke letsel veroorzaken.
12. **VERSTIKKINGSGEVAAR!** Bewaar het apparaat en de verpakking ervan buiten het bereik van kinderen.
13. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door mensen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring of kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en zij de hieraan verbonden risico's hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud mag niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
14. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
15. Gebruik het apparaat niet in een explosieve omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.
16. Vermijd open vuur, hete oppervlakken en vonken tijdens het gebruik van het apparaat. Rook niet tijdens het gebruik van het apparaat.
17. Tijdens het opladen moet de batterij in een goed geventileerde ruimte worden geplaatst.
18. Houd het apparaat droog. Dompel het niet onder in water of een andere vloeistof.
19. Houd het apparaat uit de buurt van (opspattend) water.
20. Gebruik het apparaat niet in een vochtige omgeving. Gebruik het niet op een natte plaats.
21. Bewaar geen vloeistoffen in de buurt van het apparaat.
22. Bedek het apparaat niet met voorwerpen zoals papier, handdoeken, gordijnen, enz.
23. Stel het apparaat niet direct bloot aan de zon en ook niet aan hoge temperaturen.

24. Laat het snoer niet over de rand van een tafel hangen, zorg ervoor dat het niet in contact komt met hete oppervlakken.
25. Trek altijd aan de stekker als u het apparaat loskoppelt van het stopcontact, nooit aan het snoer.
26. Gebruik het apparaat niet als het snoer of de klemmen beschadigd zijn.
27. Als het netsnoer beschadigd is dan moet het, om mogelijke risico's te vermijden, worden vervangen door de fabrikant of een door de fabrikant aangestelde of evenwaardig gekwalificeerde onderhoudsdienst.
28. Wijzig de voedingskabel en de stekker niet. Als het snoer of de stekker niet overeenkomt met uw elektrische installatie, neem dan contact op met een gekwalificeerde technicus.
29. Een verlengsnoer mag niet worden gebruikt, tenzij absoluut noodzakelijk. Het gebruik van een onjuist type verlengsnoer kan leiden tot brand en elektrische schokken.
30. Zorg ervoor dat de rode en zwarte klemmen elkaar niet raken, aangezien dit vonken, explosies en schade kan veroorzaken.
31. Controleer voordat u een elektrische aansluiting maakt of:
32. Het apparaat en de onderdelen niet zijn beschadigd. Is dat wel het geval, gebruik het apparaat dan niet. Breng het terug naar uw verkooppunt om te laten controleren en herstellen.
33. De aangegeven spanning op het typeplaatje overeen komen met uw elektrische installaties.
34. Plaats de acculader zo ver mogelijk van de accu af, zo ver als de kabels toelaten.
35. Explosieve gassen kunnen zich op de vloer verzamelen. Plaats de acculader zo hoog mogelijk boven het grondniveau.
36. Voer zelf geen onderhoudswerkzaamheden uit. Elke controle, demontage of herstelling moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus.
37. Open de behuizing niet. Deze bevat geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden onderhouden.
38. Plaats de acculader niet bovenop of op de accu.
39. De pool van de accu die niet op het chassis is aangesloten, moet eerst worden aangesloten. De andere verbinding moet worden gemaakt met het chassis, op afstand van de accu en de brandstofleiding. De acculader wordt vervolgens op het elektriciteitsnet aangesloten. Na het opladen de acculader loskoppelen van het elektriciteitsnet. Verwijder vervolgens de chassisverbinding en daarna de accuverbinding.
40. Het apparaat is niet bedoeld voor installatie in caravans.

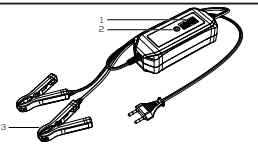
VEILIGHEIDSINSTRUCTIES BETREFFENDE BATTERIJEN

1. **WAARSCHUWING:** Risico op explosieve gasmengsels. Werken in de nabijheid van een loodzuuraccu is gevaarlijk. Batterijen genereren explosieve gassen tijdens normaal batterijgebruik. Daarom is het van het grootste belang dat u elke keer, vóór het gebruik van uw acculader, deze handleiding leest en de instructies precies opvolgt.
2. Dank u om te controleren of uw batterijen met deze lader kunnen worden opgeladen. Raadpleeg de instructiehandleiding van de fabrikant van de batterij om dit te weten.
3. Zorg ervoor dat het initiële laadvermogen de vereisten van de accufabrikant niet overschrijdt.
4. Plaats geen batterijen in gebruik tijdens het opladen! Start de motor niet tijdens het opladen.
5. Niet-oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen.
6. Probeer nooit een bevroren batterij op te laden!
7. Draag volledige oogbescherming en geschikte kleding om bescherming te bieden tegen contact met accuvloeistof. Raak uw ogen niet aan tijdens het werken met een batterij. Er zouden zuur, zuurdeeltjes of corrosie in uw ogen komen.
8. Verwijder persoonlijke metalen voorwerpen zoals ringen, armbanden, halskettingen en horloges wanneer u werkt met een loodzuuraccu. Wees extra voorzichtig om het risico te verkleinen dat een metalen voorwerp op de accu valt. Dit kan vonken veroorzaken of een kortsluiting veroorzaken in de batterij of andere elektrische onderdelen, en leiden tot een explosie of ernstige brandwonden.
9. In verkeerde omstandigheden kan er wat vloeistof uit de accu worden uitgestoten. Accuvloeistof kan irritaties en/of brandwonden veroorzaken. Vermijd elk contact met de vloeistoffen. Komt u er per ongeluk toch mee in contact, spoel de plek dan onmiddellijk met water. Komt er vloeistof in uw ogen, spoel deze dan onmiddellijk met veel schoon water en contacteer een arts.
10. Versleten batterijen moeten veilig worden afgedankt. Lees de informatie over het afdanken die in deze handleiding staat om meer te weten te komen over recyclage en milieubescherming.
11. Respecteer de technische specificaties van de batterijen die u wilt opladen, samen met de bijbehorende specifieke aanbevelingen (bijvoorbeeld: hoe de batterij te plaatsen en aan te sluiten, laadsnelheid, enz.).
12. Laad geen droge celbatterijen op die vaak worden gebruikt in huishoudelijke apparaten. Dit kan brand en persoonlijk letsel veroorzaken.

1. Dit apparaat is uitsluitend ontworpen voor gebruik met 12 VDC of 24 VDC autobatterijen. Sluit het apparaat niet aan op andere systemen (6 V DC, enz.).

LIJST MET ONDERDELEN

1	LCD-scherm
2	Modusknop
3	Klemmen



BEDIENING

⚠ BELANGRIJK

- Als de oplader geen correct aangesloten batterij detecteert, zal de LED-indicator voor omgekeerde polariteit oplichten of verschijnt er een foutcode op het LCD-scherm totdat de batterij wordt gedetecteerd.
- De oplader monitort continu de staat van de batterij en kan bepaalde oplaadfouten als foutcodes melden. Raadpleeg PROBLEEMOPLOSSING.
- De oplaadtijd varieert van batterij tot batterij. Volg altijd de specifieke oplaadinstructies van de batterijfabrikant.

SLUIT DE LADER AAN

1. Sluit de rode (positieve) klem van de oplader aan op de pluspool van de accu.
2. Verbind de zwarte (negatieve) klem met het chassis van het voertuig of het metalen deel van de motor, weg van de batterij.
3. • Steek de oplader in het AC-stopcontact.
4. Druk op de modusknop, het laadmodusmenu wordt weergegeven op het LCD-scherm.
5. Druk op de modusknop om door de laadmodi te navigeren, selecteer de juiste voor uw batterij en wacht 5 seconden, het zal automatisch beginnen met laden en het laadprocespictogram verschijnt op het LCD.
6. De oplader schakelt uit met de melding volledig opgeladen.

Koppel de oplader los

1. Koppel de oplader los van het stopcontact.
2. Maak eerst de zwarte klem (-) los, gevolgd door de rode klem (+).

ONDERHOUD EN ONDERHOUD

⚠ WAARSCHUWING

- Koppel de oplader altijd los van de stroombron en alle aangesloten apparaten voordat u gaat schoonmaken of onderhoud uitvoert.

– Maak de behuizing en draden schoon met een licht vochtige doek.
– Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
– Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen of harde voorwerpen tijdens het reinigen.
– Bewaar het toestel op een koele, droge plaats, beschermd tegen vocht en direct zonlicht.
– Controleer periodiek de staat van connectoren en kabels. Neem contact op met de fabrikant om onderdelen te vervangen die versleten of gebroken zijn.

PROBLEEMOPLOSSING

Code	Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Er 1	De batterijspanning is minder dan 0,5 V voor het opladen.	De batterij is defect.	Vervang de batterij.
	Het opladen begint niet.	De accuklemmen zijn met elkaar verbonden, of ze zijn losgekoppeld van de accu.	Verbind de batterij goed en correct.
		De batterijspanning komt niet overeen met de geselecteerde modus.	Bevestig dat de batterijspanning overeenkomt met de modus.

Code	Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Er 2	De batterijspanning is 0,5 V - 1,5 V vóór het opladen.	De batterij is defect.	Vervang de batterij.
	De batterijspanning is minder dan 11 V na 4 minuten opladen. De batterij is niet volledig opgeladen na 24 uur opladen.	De batterij is defect.	Vervang de batterij.
		Er kan een belasting zijn verbonden met de batterij.	Koppel de belasting af en probeer nogmaals op te laden.
		De laadstroom is te laag.	Kies een hoger oplaadvermogen.
	De batterijspanning is lager dan 12V na 2 minuten na het volledig opladen.	De batterij is gesulfateerd na de reconditionering.	Vervang de batterij.
Er 3	De temperatuur van de oplader is te hoog.	Hoge omgevings-temperatuur.	Zorg voor goede ventilatie. Het opladen wordt hervat na afkoeling.

TECHNISCHE GEGEVENS

Ingang	220-240 V, 50-60 Hz, 1,4 A
Uitgang	12 V ⎓ 10 A; 24 V ⎓ 5 A

CE	Dit product voldoet aan alle van toepassing zijnde EU-richtlijnen.
	Selectieve ophaling van het elektrisch en elektronisch afval. Elektrische apparaten mogen niet worden weggeworpen met het huishoudafval. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU voor het afdanken van elektrische en elektronische materialen en de uitvoering ervan in het nationale recht moeten versleten elektrische producten afzonderlijk worden ingezameld en worden afgedankt in speciaal voorziene recyclagepunten. Richt u tot de plaatselijke autoriteiten of tot uw verkoper om adviezen te krijgen over de recyclage.
	Dit product is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis.
	Waarschuwing! Om het risico op letsel te verminderen, moet de gebruiker de gebruiksaanwijzing lezen.
	Het klasse II-symbool waarschuwt gekwalificeerd onderhoudspersoneel dat alleen identieke vervangende onderdelen in dit apparaat mogen worden gebruikt.
T3.15A 	Apparaat met een 3,15 A vertraagde zekering.

PRÓLOGO

Gracias por comprar nuestro producto. Su diseño cumple con las más exigentes normas de calidad. Lea atentamente el manual de usuario antes de encender y utilizar la unidad. Acate todas las advertencias. Si transfiere el dispositivo a otro usuario, entréguele también este manual. Conserve este manual para poder consultarlo ulteriormente.

USO PREVISTO

- Este dispositivo se ha diseñado para cargar baterías recargables de vehículos.
- Dispone de protección contra polaridad inversa, cortocircuitos, sobretensión y sobrecalentamiento, funciones de diagnóstico y reacondicionamiento de baterías, y memoria para configurar el modo de carga para lograr una mayor seguridad y comodidad.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1. Antes de realizar la carga, lea las instrucciones.
2. Para uso en interiores. No exponga a la lluvia.
3. Desconecte la alimentación antes de realizar o interrumpir las conexiones a la batería.
4. **ADVERTENCIA:** Gases explosivos. Evite las llamas y las chispas. Asegúrese de que la ventilación sea adecuada durante la carga.
5. Utilice el aparato únicamente como se describe en este manual de instrucciones. Cualquier uso inapropiado del aparato o un uso diferente al explicado en el manual supondrá la exoneración de cualquier responsabilidad del fabricante o del distribuidor.
6. No intente reparar el aparato ni modificarlo de ningún modo. Las modificaciones pueden producir daños en el aparato, daños materiales o personales por los que el fabricante no aceptará responsabilidad alguna.

7. Los coches pueden contar con sistemas eléctricos y electrónicos (p. ej.: sistemas de gestión de motor, teléfonos móviles) que se podrían dañar si se someten a tensiones de arranque elevadas y picos de tensión. Antes de conectar el dispositivo al coche, lea el manual de usuario del coche para confirmar que se permite la carga externa.
8. El hecho de no respetar las instrucciones de seguridad podría resultar en una descarga eléctrica, un incendio o lesiones personales.
9. Siga las instrucciones para conectar y desconectar los cables del cargador de baterías o los terminales de la batería.
10. Este aparato está diseñado para ser usado únicamente en interiores y en un entorno doméstico.
11. No utilice ningún accesorio que no haya sido recomendado por el fabricante o distribuidor. Podrían dañar el aparato o provocar lesiones personales.
12. **¡PELIGRO DE ASFIXIA!** Mantenga el aparato y los elementos del embalaje lejos del alcance de los niños.
13. Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años. Puede ser utilizado también por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, siempre que estén debidamente guiados, se les haya dado las instrucciones sobre el uso del aparato con seguridad y conozcan los riesgos a los que están expuestos. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no deben ser efectuados por niños no vigilados.
14. Los niños deben estar supervisados para garantizar que no juegan con el dispositivo.
15. No utilice este aparato en atmósferas explosivas, p. ej. en presencia de polvo, gases o líquidos inflamables.
16. Evite las llamas, superficies calientes y chispas en la zona de trabajo mientras utilice el aparato. No fume mientras use el aparato.
17. Durante la carga, la batería se debe colocar en una zona bien ventilada.
18. Mantenga seco el aparato. No sumerja el aparato en agua ni en cualquier otro líquido.
19. Mantenga el aparato lejos del agua y de posibles salpicaduras.
20. No utilice el aparato en ambientes húmedos. No lo utilice en lugares húmedos.
21. No se debe colocar objetos que contengan líquido cerca del aparato.
22. No cubra el aparato con objetos como papel, toallas, cortinas, etc.
23. No exponga el aparato directamente al sol ni a altas temperaturas.

24. Evite que el cable de alimentación cuelgue por el borde de la mesa y que toque cualquier superficie caliente.
25. Al desenchufar el aparato, tire siempre del propio enchufe, nunca del cable de alimentación.
26. Si el cable de alimentación o las pinzas están dañadas, no utilice el aparato.
27. En caso de daño de un cable de alimentación, este se deberá reemplazar por el fabricante, su servicio técnico o personal cualificado a fin de evitar situaciones de peligro.
28. No modifique el cable de alimentación ni el enchufe. Si el cable o el enchufe no son compatibles con la instalación eléctrica, póngase en contacto con un técnico cualificado.
29. No se debe utilizar alargadores excepto en caso de que sea estrictamente necesario. El uso de un cable alargador inadecuado podría resultar en riesgo de incendio o descarga eléctrica.
30. Evite que las pinzas roja y negra se toquen entre sí ya que podrían producirse chispas, una explosión o causar daños.
31. Antes de realizar ninguna conexión eléctrica, compruebe que:
32. El aparato y sus componentes no estén dañados. En caso de estarlo, no utilice el aparato; llévelo al distribuidor para que lo inspeccione y repare.
33. La tensión indicada en la placa de características coincida con la de la instalación eléctrica.
34. Coloque el cargador de baterías tan lejos de la batería como los cables lo permitan.
35. Pueden acumularse gases explosivos cerca del suelo. Coloque el cargador de baterías lo más alto posible con respecto al nivel del suelo.
36. No realice usted mismo las labores de mantenimiento. Cualquier comprobación, desmontaje o reparación debe llevarla a cabo exclusivamente personal cualificado.
37. No abra la cubierta del aparato. Dentro de la unidad no hay piezas que el usuario pueda reparar.
38. No coloque el cargador de baterías sobre la batería ni encima de ella.
39. Debe conectarse en primer lugar el terminal de la batería que no esté conectado al chasis. La otra conexión debe hacerse al chasis, lejos de la batería y de la línea de combustible. El cargador de baterías estará entonces conectado al suministro eléctrico. Al finalizar la carga, desconecte el cargador de baterías de la red. Retire entonces la conexión del chasis y, a continuación, la conexión de la batería.
40. El aparato no ha sido diseñado para su instalación en caravanas.

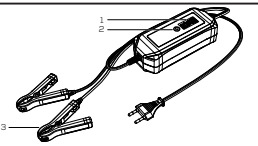
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD CON RESPECTO A LAS BATERÍAS

1. **ADVERTENCIA:** Riesgo de mezclas explosivas de gases. Es peligroso trabajar cerca de una batería de plomo. Durante un funcionamiento normal, las baterías generan gases explosivos. Por tal motivo, es de suma importancia leer este manual cada vez que vaya a usar su cargador de baterías y observar las instrucciones al pie de la letra.
2. Compruebe que sus baterías se pueden recargar con este cargador. Para saberlo, consulte el manual de instrucciones de la batería publicado por el fabricante.
3. Asegúrese de que la velocidad de carga inicial no exceda a la especificada por el fabricante de la batería.
4. ¡No utilice las baterías mientras se estén cargando! No arranque el motor durante la carga.
5. Las baterías no recargables no se deben recargar.
6. ¡Nunca intente cargar una batería congelada!
7. Utilice una protección completa para los ojos y ropa apropiada para protegerse de un posible contacto con el fluido de la batería. Evite tocarse los ojos mientras esté trabajando con una batería. Ácido o partículas de ácido o de corrosión podrían introducirse en los ojos.
8. Quítese cualquier objeto personal de metal, por ejemplo, anillos, brazaletes, collares y relojes, cuando trabaje con una batería de plomo. Extreme las precauciones, de manera de reducir el riesgo de caída de objetos metálicos en la batería. De lo contrario, podrían generarse chispas u ocurrir un cortocircuito en la batería u otras partes de metal, dando lugar a una explosión o quemaduras graves.
9. En circunstancias inapropiadas, algo de líquido se podría expulsar de la batería. El fluido de batería puede causar irritaciones y/o quemaduras, por lo que debe evitar cualquier contacto con él. En caso de contacto accidental, enjuague el área afectada con agua de inmediato. Si el fluido entra en contacto con los ojos, enjuáguelos con abundante agua fresca de inmediato y consulte con un médico.
10. Las baterías gastadas se deben eliminar de forma segura. Lea la información de eliminación de este manual para obtener más información sobre el reciclaje y la protección del medioambiente.
11. Respete las especificaciones técnicas de las baterías que quiera cambiar y las recomendaciones específicas correspondientes (por ejemplo, cómo insertar y conectar la batería, velocidad de carga, etc.).
12. No recargue las pilas secas comúnmente utilizadas en electrodomésticos, ya que podría causar un incendio o daños a las personas.

1. Este dispositivo se ha diseñado exclusivamente para baterías de vehículos de 12 V DC o 24 V DC. No conecte el aparato a otros sistemas (6 V DC, por ejemplo).

LISTA DE COMPONENTES

1	Pantalla LCD
2	Botón de modo
3	Pinzas



FUNCIONAMIENTO

⚠ IMPORTANTE

- Si el cargador no detecta una batería correctamente conectada, el indicador LED de polaridad invertida se iluminará o se mostrará un código de error en la pantalla LCD hasta que se reconozca la batería.
- El cargador constantemente monitorea el estado de la batería y puede informar de ciertos fallos en la carga mediante códigos de error. Consulte la sección SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.
- El tiempo de carga varía en función de la batería. Siempre siga las instrucciones de carga que el fabricante de la batería ha especificado.

CONECTAR EL CARGADOR

1. Conecte la pinza roja (positiva) del cargador al borne positivo de la batería.
2. Conecte la pinza negra (negativa) al chasis del vehículo o a la parte metálica del motor, alejada de la batería.
3. Conecte el cargador a una toma de CA.
4. Pulse el botón de modo; el menú de modo de carga aparecerá en la pantalla LCD.
5. Pulse el botón de modo para ver los diferentes modos de carga, seleccione el que sea adecuado para su batería y espere 5 segundos. La carga se iniciará automáticamente y el icono de carga aparecerá en la pantalla LCD.
6. El cargador se apagará indicando que la batería está cargada por completo.

DESCONECTAR EL CARGADOR

1. Desconecte el cargador de la toma de CA.
2. Desconecte la pinza negra (-) y posteriormente la pinza roja (+).

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

⚠ ADVERTENCIA

- Desconecte siempre el cargador de la fuente de alimentación y de todos los dispositivos conectados antes de limpiarlo o realizar el mantenimiento.

– Limpie la caja y los cables con un paño ligeramente humedecido.
– No sumerja la unidad en agua ni ningún otro líquido.
– No use productos de limpieza abrasivos ni objetos duros durante la limpieza.
– Guarde la unidad en un lugar fresco, seco y al resguardo de la humedad y la luz directa del sol.
– Revise de forma regular el estado de los conectores y cables. Contacte al fabricante para reemplazar cualquier componente deteriorado o roto.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Código	Problema	Posible causa	Solución
Er 1	El voltaje de la batería es menor de 0,5 V antes de la carga.	La batería es defectuosa.	Cambie la pila.
	La carga no se inicia.	Las pinzas de la batería están conectadas entre sí o desconectadas de la batería.	Conecte la batería firme y correctamente.
		El voltaje de la batería no coincide con el modo seleccionado.	Confirme que el voltaje de la batería coincida con el modo.

Código	Problema	Posible causa	Solución
Er 2	El voltaje de la batería es de 0,5 V a 1,5 V antes de la carga.	La batería es defectuosa.	Cambie la pila.
	El voltaje de la batería es menor de 11 V tras 4 minutos de carga. La batería no está completamente cargada tras 24 horas de carga.	La batería es defectuosa.	Cambie la pila.
		Una carga puede estar conectada a la batería.	Desconecte la carga e intente cargar de nuevo.
		La corriente de carga es muy baja.	Seleccione una velocidad de carga mayor.
	El voltaje de la batería es menor de 12 V dos minutos después de completar la carga.	La batería está tan sulfatada que no se puede reacondicionar.	Cambie la pila.
Er 3	La temperatura del cargador es muy elevada.	Temperatura ambiente elevada.	Garantice una buena ventilación. Continuará la carga tras enfriarse.

INFORMACIÓN TÉCNICA

Entrada	220-240 V, 50-60 Hz, 1.4 A
Salida	12 V ⎓ 10 A; 24 V ⎓ 5 A

CE	Este producto cumple con todas las normativas de la UE pertinentes.
	Recogida selectiva de residuos eléctricos y electrónicos. Los equipos eléctricos no se deben desechar con los residuos domésticos. Según la Directiva Europea 2012/19/UE sobre desecho de materiales eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, los productos eléctricos se deben recoger por separado y desechar en los puntos designados a tal efecto. Consulte a las autoridades locales o a su vendedor para obtener más información sobre el reciclaje.
	Este producto ha sido diseñado únicamente para su uso en interiores.
	¡Advertencia! Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario debe leer el manual de instrucciones.
	El símbolo de clase II alerta al personal de mantenimiento cualificado que solo debe utilizar recambios idénticos en este aparato.
T3.15A 	Aparato con un fusible de retardo de tiempo de 3,15 A.

FOREWORD

We thank you for choosing our product. It is designed for you according to the highest quality standards. Please read the operation manual carefully before using and operating the product. Heed all warnings. If the device is passed on to another person, this manual must be handed over to the user along with it. Please keep this manual handy for future reference.

INTENDED USE

- This device is designed to charge the rechargeable batteries of vehicles.
- It features reverse polarity protection, short circuit protection, over-voltage protection, overheat protection, battery diagnostics function, battery reconditioning function, and a mode-setting memory function for enhanced safety and convenience.

SAFETY INSTRUCTIONS

1. Before charging, read the instructions.
2. For indoor use. Do not expose to rain.
3. Disconnect the supply before making or breaking the connections to the battery.
4. **WARNING:** Explosive gases. Prevent flames and sparks. Provide adequate ventilation during charging.
5. Use this appliance only as described in this instruction manual. Any misuse of the appliance, or use different from what is explained in the manual, will not engage the liability of the manufacturer nor of the reseller.
6. Do not attempt to modify the appliance in any way. Modifications might lead to damage of the appliance, property damage or personal injury for which the manufacturer will accept no liability.
7. Cars may have electrical and electronic systems (e.g. engine management systems, mobile phones) that may be damaged if subjected to high starting voltages and voltage peaks. Before connecting the appliance to the car, read the car's owner's

manual to confirm that external charging is allowed.

8. The disrespect of the safety instructions can cause electric shock, fire and/or injuries to persons.
9. Follow the instructions for connecting and disconnecting the battery charger leads or battery terminals.
10. This appliance is meant for domestic and indoor use only.
11. Do not use any accessory not recommended by the manufacturer/reseller! They may damage the appliance and/or cause injuries to persons.
12. **CHOKING HAZARD!** Keep the appliance and its packaging elements out of reach of children.
13. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
14. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
15. Do not operate the appliance in explosive atmospheres, such as in presence of flammable liquids, gases or dust.
16. Avoid naked flames, hot surfaces and sparks area during the use of this appliance. Do not smoke when using the appliance.
17. During charging, the battery must be placed in a well-ventilated area.
18. Keep the appliance dry. Do not immerge it into water nor into any other liquid.
19. Keep the appliance away from water and spatters.
20. Do not operate the appliance in a humid environment. Do not use in wet places.
21. No object containing liquid should be kept around this appliance.
22. Do not cover the appliance with objects like paper, towels, curtains, etc.
23. Do not expose the appliance directly to the sun, nor to hot temperatures.
24. Do not let the supply cord hang from a table edge, do not let it touch any hot surface.
25. When you unplug the appliance, always pull on the plug itself, never pull on the supply cord.
26. If the supply cord or the clamps are damaged, do not use the appliance.
27. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in

order to avoid a hazard.

28. Do not modify the supply cord nor the plug. If the cord and/or the plug do not match your electrical installations, contact a qualified technician.
29. An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use of an improper extension cord could result in a risk of fire and electric shock.
30. Do not let the red and black clamps touch each other, as it may lead to sparks, explosion and cause damages.
31. Before making any electrical connection, check that:
32. The appliance and its components are not damaged. In which case, do not use the appliance but bring it back to your reseller for inspection and fixing.
33. The indicated voltage on the rating label matches with your electrical installations.
34. Position the battery charger as far away from the battery as the leads will allow.
35. Explosive gases may collect near the ground. Locate the battery charger as high as possible above ground level.
36. Do not proceed to any maintenance operation by yourself. Any check, disassembling or fixing has to be performed exclusively by a qualified person.
37. Do not open body casing. There are no user-serviceable parts inside.
38. Do not place the battery charger above or stand the battery charger on top of the battery.
39. The battery terminal not connected to the chassis has to be connected first. The other connection is to be made to the chassis, remote from the battery and fuel line. The battery charger is then to be connected to the supply mains. After charging, disconnect the battery charger from the supply mains. Then remove the chassis connection and then the battery connection.
40. The appliance is not intended for installation in caravans.

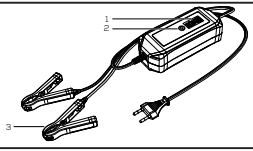
SAFETY INSTRUCTIONS REGARDING BATTERIES

1. **WARNING:** Risk of explosive gas mixtures. Working in the vicinity of a lead-acid battery is dangerous. Batteries generate explosive gases during normal battery operation. For this reason, it is of utmost importance that each time, before using your battery charger, you read this manual and follow the instructions exactly.
2. Thanks to check that your batteries can be recharged with this charger. To know this, refer to the manufacturer's instruction manual of the battery.

3. Make sure that the initial charging rate does not exceed the battery manufacturer's requirement.
4. Do not put batteries in use during the charge! Do not start the engine during the charge.
5. Non-rechargeable batteries must not be recharged.
6. Never attempt to charge a frozen battery!
7. Wear complete eye protection and suitable clothing to give protection from contact with battery fluid. Avoid touching the eyes while working with a battery. Acid, acid particles or corrosion may get into the eyes.
8. Remove personal metal items such as rings, bracelets, necklaces and watches when working with a lead-acid battery. Be extra cautious to reduce the risk of dropping a metal object onto the battery. This might cause sparks or short-circuit the battery or other electrical parts, and lead to an explosion or severe burn.
9. In wrong circumstances, some fluid can be ejected from the battery. Battery fluid can cause irritations and/or burns. Avoid any contact with it. In case of accidental contact, immediately rinse the spot with water. If fluid enters your eye, immediately rinse the eye with plenty of fresh water and contact a doctor.
10. Worn-out batteries must be safely scrapped. Read the disposal information contained in this manual to learn more about recycling and environment protection.
11. Respect the technical specifications of the batteries that you want to charge, along with the corresponding specific recommendations (for example: how to insert and connect the battery, charge rate, etc.).
12. Do not recharge dry-cell batteries commonly used in household appliances. It may cause a fire and damage to persons.
13. This device is designed exclusively for use with 12 VDC or 24VDC motor vehicle batteries. Do not connect the appliance to other systems (6 VDC, etc.)

PARTS LIST

1	LCD screen
2	Mode button
3	Clamps



EN

OPERATION

IMPORTANT

- If the charger doesn't detect a properly connected battery, the reverse polarity indicator LED will light or an error code will show on LCD display until the battery is detected.
- The charger continuously monitors battery condition and may report certain charging failures as error codes. Refer to TROUBLESHOOTING.
- The charging time varies from one battery to another. Always follow the specific charging instructions from the battery manufacturer.

CONNECT THE CHARGER

1. Connect red (positive) clamp from the charger to positive post of the battery.
2. Connect the black (negative) clamp to the vehicle chassis or the metal part of the engine, away from the battery.
3. Plug the charger to AC outlet.
4. Press the mode button, the charging mode menu will displayed on the LCD screen.
5. Press the mode button to navigate through charging modes, select the appropriate one for your battery and wait for 5 seconds, it will start charging automatically with the charging process icon appearing on the LCD.
6. The charger will cut off with full charged statement.

DISCONNECT THE CHARGER

1. Unplug the charger from the AC outlet.
2. Disconnect the black clamp (-), followed by the red clamp (+).

CARE AND MAINTENANCE

WARNING

- Always disconnect the charger from the power source and all connected devices before cleaning or maintenance.

– Clean the case and cords with a slightly damp cloth.
– Never immerse the unit in water or other liquids.
– Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning.
– Store the unit in a cool, dry place, protected from moisture and direct sunlight.
– Periodically inspect the condition of connectors and cords. Contact

manufacturer to replace any components that have become worn or broken.

TROUBLESHOOTING

Code	Problem	Possible cause	Solution
Er 1	The battery voltage is less than 0.5 V before charging.	The battery is defective.	Replace the battery.
	The charge does not begin.	The battery clamps are connected each other, or they are disconnected with the battery.	Connect the battery firmly and correctly.
		The battery voltage is not matched with selected mode.	Confirm the battery voltage is matched with the mode.
Er 2	The battery voltage is 0.5 V - 1.5 V before charging.	The battery is defective.	Replace the battery.
	The battery voltage is less than 11 V after 4 minutes of charging. The battery is not full charged after 24-hour charge.	The battery is defective.	Replace the battery.
		A load may be connected to the battery.	Disconnect the load and attempt to charge again.
		The charge current is too low.	Select a higher charge rate.
	The battery voltage is less than 12V in 2 minutes after full charged.	The battery is sulphated beyond reconditioning.	Replace the battery.
Er 3	The temperature of the charger is too high.	High ambient temperature.	Ensure good ventilation. It will resume charging after cooling.

EN

TECHNICAL DATA

Input	220-240 V, 50-60 Hz, 1.4 A
Output	12 V ⎓ 10 A; 24 V ⎓ 5 A

CE	This product meets all the basic EU regulatory requirements relevant to it.
	Selective collection of waste electrical and electronic equipment. Electrical equipment must not be disposed of with household waste. Pursuant to European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment, and its transposition into national law, waste electrical equipment must be collected separately and disposed of in designated collection points. Contact the local authorities or the vendor for advice on recycling.
	This product is intended for indoor use only.
	Warning! To reduce the risk of injury, the user must read the instruction manual.
	The class II symbol alerts qualified service personnel to use only identical replacement part in this device.
T3.15A	Appliance with a 3.15 A time-lag fuse link.

INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto un nostro prodotto. È stato progettato nel rispetto dei più elevati standard di qualità. Leggere attentamente il manuale di utilizzo prima di attivare e utilizzare il prodotto. Seguire tutte le avvertenze. Se il dispositivo viene ceduto ad un'altra persona, il manuale dovrà accompagnare il dispositivo. Tenere il manuale a portata di mano per future consultazioni.

USO PREVISTO

- Questo dispositivo è progettato per caricare le batterie ricaricabili dei veicoli.
- È dotato di protezione da inversione di polarità, da cortocircuito, da sovratensione e da surriscaldamento e di funzioni di diagnostica della batteria, ricondizionamento della batteria e memorizzazione delle impostazioni di modalità per una maggiore sicurezza e praticità.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

1. Prima di eseguire ricariche, leggere le istruzioni.
2. Per uso in ambienti interni. Non esporre alla pioggia.
3. Scollegare l'alimentazione prima di effettuare o interrompere i collegamenti alla batteria.
4. **AVVERTENZA:** Gas esplosivi. Evitare fiamme e scintille. Garantire un'adeguata ventilazione durante la ricarica.
5. Utilizzare questo apparecchio solo come descritto in questo manuale di istruzioni. Qualsiasi uso improprio dell'apparecchio, o uso diverso da quanto indicato nel manuale, esonererà il produttore e il rivenditore da ogni responsabilità.
6. Non tentare di modificare l'apparecchio in alcun modo. Eventuali modifiche potrebbero causare danni all'apparecchio, danni materiali o lesioni personali per i quali il produttore non si assume alcuna responsabilità.
7. Le auto possono essere dotate di sistemi elettrici ed elettronici (ad es. sistemi di gestione del motore o di collegamento dei telefoni cellulari) che possono essere danneggiati se sottoposti

a tensioni di avviamento elevate e picchi di tensione. Prima di collegare l'apparecchio all'auto, leggere il manuale dell'utente dell'auto per accertarsi che la carica esterna sia consentita.

8. La mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza può generare il rischio di scosse elettriche, incendio e/o lesioni personali.
9. Seguire le istruzioni per collegare e scollegare i cavi del caricabatterie o i terminali della batteria.
10. Questo apparecchio è pensato solo per uso domestico e interno.
11. Non utilizzare accessori non raccomandati dal produttore/rivenditore! Potrebbero danneggiare l'apparecchio e/o causare lesioni a persone.
12. **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!** Tenere l'apparecchio e gli elementi di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.
13. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età minima di 8 anni e da persone che possiedono capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o privi/e di esperienza o di conoscenza se essi (o esse) sono correttamente sorvegliati(e) o se sono state rese edotte delle istruzioni relative all'uso dell'apparecchio in tutta sicurezza e se i rischi potenziali sono stati illustrati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a carico dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.
14. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
15. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti esplosivi, come ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.
16. Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di fiamme vive, su superficie calde o in presenza di scintille. Non fumare quando si usa l'apparecchio.
17. Durante la ricarica, la batteria deve essere collocata in un'area ben ventilata.
18. Tenere l'apparecchio asciutto. Non immergerlo in acqua o altri liquidi.
19. Tenere l'apparecchio lontano da acqua e spruzzi.
20. Non utilizzare l'apparecchio in un ambiente umido. Non usare in luoghi umidi.
21. Nessun oggetto contenente liquido dovrebbe essere tenuto intorno a questo apparecchio.
22. Non coprire l'apparecchio con oggetti come carta, asciugamani, tende ecc.
23. Non esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole o ad alte temperature.
24. Non lasciare che il cavo di alimentazione penda dal bordo del

tavolo ed evitare il contatto con superfici calde.

25. Quando si scollega l'apparecchio, afferrare la spina e non tirare il cavo di alimentazione.
26. Se il cavo di alimentazione o i morsetti sono danneggiati, non utilizzare l'apparecchio.
27. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un tecnico dell'assistenza o da personale qualificato per evitare rischi.
28. Non modificare il cavo di alimentazione o la spina. Se il cavo e/o la spina non corrispondono alle installazioni elettriche, contattare un tecnico qualificato.
29. Una prolunga non dovrebbe essere usata se non quando assolutamente necessario. L'uso di una prolunga non adatta può generare il rischio di incendio o scosse elettriche.
30. Evitare che i morsetti rosso e nero si tocchino tra loro, poiché ciò potrebbe causare scintille, esplosioni e danni.
31. Prima di effettuare qualsiasi collegamento elettrico, verificare che:
32. L'apparecchio e i suoi componenti non siano danneggiati. In caso contrario, non utilizzare l'apparecchio e portarlo al rivenditore in modo che possa eseguire i controlli e le riparazioni necessarie.
33. La tensione indicata sull'etichetta di classificazione corrisponda a quanto riportato sulle installazioni elettriche in loco.
34. Posizionare il caricabatterie il più lontano possibile dalla batteria.
35. I gas esplosivi possono accumularsi vicino al suolo. Posizionare il caricabatterie più in alto possibile da terra.
36. Non eseguire alcuna operazione di manutenzione per conto proprio. Tutti i controlli, le riparazioni e lo smontaggio devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.
37. Non aprire la struttura esterna. All'interno non ci sono parti riparabili dall'utente.
38. Non posizionare il caricabatterie sopra o posizionare il caricabatterie sopra la batteria.
39. Il terminale della batteria non collegato allo chassis deve essere collegato per primo. L'altro collegamento deve essere effettuato sullo chassis, a distanza dalla batteria e dalla linea del carburante. A questo punto, collegare il caricabatterie alla rete di alimentazione. Al termine della ricarica, scollegare il caricabatterie dalla rete di alimentazione. Quindi rimuovere nell'ordine il collegamento dello chassis e il collegamento della batteria.
40. Questo apparecchio non è destinato all'installazione in roulotte.

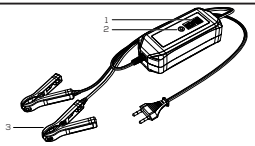
ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA CONCERNENTI LE BATTERIE

1. **AVVERTENZA:** Rischio di miscele di gas esplosivi. Lavorare in prossimità di una batteria al piombo-acido è pericoloso. Le batterie generano gas esplosivi durante il loro normale funzionamento. Per questo motivo, è estremamente importante leggere il presente manuale ogni volta, prima di utilizzare il caricabatterie, e seguire attentamente le istruzioni.
2. Verificare che le batterie possano essere ricaricate con questo caricabatterie. A tal fine, fare riferimento al manuale di istruzioni del produttore della batteria.
3. Assicurarsi che la velocità di carica iniziale non superi i valori stabiliti dal produttore della batteria.
4. Non utilizzare le batterie durante la carica! Non avviare il motore durante la carica.
5. Non ricaricare batterie non ricaricabili.
6. Non tentare mai di caricare una batteria congelata!
7. Indossare un dispositivo di protezione totale degli gli occhi e indumenti adatti per proteggersi dal contatto con il liquido della batteria. Non toccare gli occhi mentre si lavora con una batteria. Acido, particelle acide e sostanze corrosive possono penetrare negli occhi.
8. Rimuovere gli oggetti metallici personali come anelli, bracciali, collane e orologi quando si lavora con una batteria al piombo. Prestare la massima attenzione per ridurre il rischio di far cadere un oggetto metallico sulla batteria. Ciò potrebbe generare scintille o un cortocircuito della batteria o di altre parti elettriche, causando il rischio di esplosione o gravi lesioni.
9. In situazioni impreviste, il liquido potrebbe fuoriuscire dalla batteria. Il liquido della batteria può causare irritazioni e/o ustioni. Evitare qualsiasi contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare immediatamente la zona interessata con acqua. Se il liquido penetra negli occhi, sciacquare immediatamente con abbondante acqua fresca e contattare un medico.
10. Smaltire in modo sicuro le batterie esaurite. Per maggiori informazioni sul riciclaggio e la tutela dell'ambiente, leggere le informazioni sullo smaltimento contenute nel presente manuale.
11. Osservare le specifiche tecniche delle batterie da caricare e le relative raccomandazioni per un uso sicuro (ad esempio, le istruzioni relative alla modalità di inserimento e collegamento della batteria, alla velocità di carica, ecc.).
12. Non ricaricare le batterie a secco comunemente utilizzate negli elettrodomestici. Ciò potrebbe causare il rischio di incendio o danni alle persone.

1. Questo dispositivo è progettato esclusivamente per l'uso con batterie di veicoli a motore da 12 V DC o 24 V DC. Non collegare l'apparecchio ad altri sistemi (6 V DC, ecc.)

ELENCO DELLE PARTI

1	Schermo LCD
2	Pulsante della modalità
3	Morsetti



FUNZIONAMENTO

⚠ IMPORTANTE

- Se il caricabatterie non rileva una batteria correttamente collegata, si accende il LED dell'indicatore di inversione della polarità oppure viene visualizzato un codice di errore sul display LCD finché non viene rilevata la batteria.
- Il caricabatterie monitora costantemente la condizione della batteria e può riportare determinati errori di caricamento in forma di codici di errore. Fare riferimento alla sezione RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.
- Il tempo di carica varia da una batteria all'altra. Seguire sempre le istruzioni di ricarica specifiche del produttore della batteria.

COLLEGAMENTO DEL CARICABATTERIE

1. Collegare il morsetto rosso (positivo) del caricabatterie al polo positivo della batteria.
2. Collegare il morsetto nero (negativo) al telaio del veicolo o alla parte metallica del motore, distante dalla batteria.
3. Collegare il caricabatterie alla presa di corrente CA.
4. Premere il pulsante della modalità; sullo schermo LCD si visualizzerà il menu delle modalità di ricarica.
5. Premere il pulsante della modalità per spostarsi attraverso le modalità di ricarica, quindi selezionare quella appropriata per la batteria in uso e attendere 5 secondi; la ricarica verrà avviata automaticamente e l'icona di ricarica apparirà sullo schermo LCD.
6. Il caricabatterie si spegnerà e si visualizzerà il messaggio di carica completa.

SCOLLEGAMENTO DEL CARICABATTERIE

1. Scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente CA.
2. Scollegare prima il morsetto nero (-) e poi il morsetto rosso (+).

CURA E MANUTENZIONE

⚠ AVVERTENZA

- Scollegare sempre il caricabatterie dalla sorgente di alimentazione e da tutti i dispositivi collegati prima di pulirlo o sottoporlo a manutenzione.

– Pulire la scatola e i cavi con un panno leggermente umido.
– Non immergere mai l'unità in acqua o altri liquidi.
– Non utilizzare detergenti abrasivi o oggetti duri durante la pulizia.
– Conservare l'unità in un luogo fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
– Controllare periodicamente le condizioni di connettori e cavi. Contattare il produttore per sostituire eventuali componenti usurati o rotti.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Codice	Problema	Causa possibile	Soluzione
Er 1	La tensione della batteria è inferiore a 0,5 V prima della ricarica.	La batteria è difettosa.	Sostituire la batteria.
	La carica non esiste.	I morsetti della batteria sono collegati tra loro o sono scollegati dalla batteria.	Collegare saldamente e correttamente la batteria.
		La tensione della batteria non corrisponde alla modalità selezionata.	Verificare che la tensione della batteria corrisponda a quella della modalità.

Codice	Problema	Causa possibile	Soluzione
Er 2	La tensione della batteria è compresa tra 0,5 V e 1,5 V prima della ricarica.	La batteria è difettosa.	Sostituire la batteria.
	La tensione della batteria è inferiore a 11 V dopo 4 minuti di carica. La batteria non è completamente carica dopo 24 ore di caricamento.	La batteria è difettosa.	Sostituire la batteria.
		Un carico può essere collegato alla batteria.	Scollegare il carico e cercare nuovamente di ricaricare.
		La corrente di carica è troppo bassa.	Selezionare una capacità di carica più alta.
	La tensione della batteria è inferiore a 12V in 2 minuti dopo la ricarica completa.	La batteria è solfatata oltre il ricondizionamento.	Sostituire la batteria.
Er 3	La temperatura del caricabatterie è troppo elevata.	Temperatura ambiente elevata.	Garantire una buona ventilazione. La ricarica verrà riavviata dopo il raffreddamento.

IT

DATI TECNICI

Ingresso	220-240 V, 50-60 Hz, 1,4 A
Uscita	12 V ⎓ 10 A; 24 V ⎓ 5 A

CE	Questo apparecchio soddisfa tutti i requisiti normativi fondamentali dell'UE ad esso applicabili.
	Smaltimento selettivo dei rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche. I prodotti elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sullo smaltimento dei rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e delle relative norme nazionali di recepimento, i rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere raccolti separatamente e smaltiti presso i punti di raccolta designati. Rivolgersi alle autorità locali o al rivenditore per richiedere ulteriori consigli sul riciclo.
	Questo prodotto è destinato al solo utilizzo in ambienti chiusi.
	Attenzione! Per ridurre il rischio di lesioni, l'utente deve leggere il manuale di istruzioni.
	Il simbolo di classe II indica che il personale addetto alla manutenzione deve utilizzare solo parti di ricambio originali per questo dispositivo.
T3.15A	Apparecchio con un fusibile ritardato da 3,15 A.

MANUAL DO UTILIZADOR PT

APRESENTAÇÃO

Agradecemos-lhe por ter escolhido o nosso produto. É concebido para si de acordo com os mais elevados padrões de qualidade. Leia atentamente o manual de operação antes de utilizar e operar o produto. Preste atenção a todos os avisos. Se o dispositivo for transmitido a outra pessoa, este manual deve ser entregue ao utilizador juntamente com o mesmo. Mantenha este manual à mão para referência futura.

UTILIZAÇÃO PREVISTA

- Este dispositivo foi concebido para carregar as baterias recarregáveis dos veículos.
- Apresenta proteção contra polaridade inversa, proteção contra curto-circuito, proteção contra sobretensão, proteção contra sobreaquecimento, função de diagnóstico da bateria, função de recondicionamento da bateria e uma função de memória de definição de modo para maior segurança e conveniência.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

1. Antes de carregar, leia as instruções.
2. Para utilização no interior. Não exponha à chuva.
3. Desligue a alimentação antes de ligar ou desligar as ligações à bateria.
4. **ADVERTÊNCIA:** Gases explosivos. Evitar chamas e faíscas. Fornecer ventilação adequada durante o carregamento.
5. Utilize este aparelho apenas como descrito no presente manual de instruções. Qualquer utilização indevida do aparelho, ou diferente da explicada no manual, não acarretará qualquer responsabilidade ao fabricante ou ao revendedor.
6. Não tente modificar o aparelho de forma alguma. As modificações podem levar a danos do aparelho, danos de propriedade ou danos pessoais pelo qual o fabricante não aceitará qualquer responsabilidade.

7. Os carros podem ter sistemas elétricos e eletrónicos (por exemplo, sistemas de gestão de motor, telemóveis) que poderão ficar danificados se sujeitos a tensões de arranque elevadas e picos de tensão. Antes de ligar o aparelho ao carro, leia o manual do proprietário do carro para confirmar que é permitida a carga externa.
8. O desrespeito pelas instruções de segurança pode causar choque elétrico, incêndio e/ou lesões a pessoas.
9. Siga as instruções para ligar e desligar os cabos ou terminais do carregador da bateria.
10. Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico e interior.
11. Não utilize qualquer acessório não recomendado pelo fabricante/revendedor! Poderão danificar o aparelho e/ou causar lesões a pessoas.
12. **RISCO DE ASFIXIA!** Manter o aparelho e os seus elementos de embalagem fora do alcance das crianças.
13. Este aparelho não pode ser usado por crianças com idade inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, falta de experiência e conhecimento se foram sujeitas a supervisão ou instruções relativamente ao uso do aparelho de uma forma segura e de que compreendem os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças sem a devida supervisão.
14. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
15. Não opere o aparelho em atmosferas explosivas, tais como na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.
16. Evitar chamas nuas, superfícies quentes e zona de faíscas durante a utilização deste aparelho. Não fume ao utilizar o aparelho.
17. Durante o carregamento, a bateria deverá ser colocada numa área bem ventilada.
18. Mantenha o aparelho seco. Não o mergulhe em água nem em qualquer outro líquido.
19. Mantenha o aparelho longe da água e dos salpicos.
20. Não utilize o aparelho num ambiente húmido. Não utilize em locais molhados.
21. Não deverá estar na imediação do aparelho qualquer objeto que contenha líquido.
22. Não cubra o aparelho com objetos como papel, toalhas, cortinas, etc.
23. Não exponha o aparelho diretamente ao sol, nem a temperaturas quentes.

24. Não deixe o cabo de alimentação suspenso na borda de uma mesa, não deixe que toque em qualquer superfície quente.
25. Quando desligar o aparelho, puxe sempre pela tomada, nunca pelo cabo de alimentação.
26. Se o cabo de alimentação ou as pinças estiverem danificadas, não utilize o aparelho.
27. Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante, pelo agente de serviço ou por pessoal igualmente qualificado de modo a evitar perigos.
28. Não modifique o cabo de alimentação nem a ficha. Se o cabo e/ou a ficha não coincidirem com as suas instalações elétricas, contacte um técnico qualificado.
29. Não deve ser utilizado um cabo de extensão, a menos que tal seja absolutamente necessário. A utilização de um cabo de extensão impróprio pode resultar num risco de incêndio e choque elétrico.
30. Não deixe que as pinças vermelhas e pretas toquem uma na outra, pois pode levar a faíscas, explosão e causar danos.
31. Antes de fazer qualquer ligação elétrica, verifique que:
32. O aparelho e os seus componentes não estão danificados. Nesse caso, não utilize o aparelho, mas traga-o de volta ao seu revendedor para inspeção e reparação.
33. A tensão indicada no rótulo de classificação corresponde às suas instalações eléctricas.
34. Posiciona o carregador da bateria o mais longe possível da bateria.
35. Os gases explosivos podem concentrar-se perto do solo. Coloque o carregador de bateria o mais alto possível acima do nível do solo.
36. Não proceda sozinho a qualquer operação de manutenção. Qualquer controlo, desmontagem ou reparação deverá ser efectuado exclusivamente por uma pessoa qualificada.
37. Não abra o invólucro do aparelho. Não há partes utilizáveis no interior.
38. Não coloque o carregador de bateria por cima da mesma, nem assente o carregador de bateria em cima da bateria.
39. O terminal da bateria não ligado ao chassis tem de ser ligado primeiro. A outra ligação deve ser feita ao chassis, longe da bateria e da linha de combustível. O carregador de bateria deverá então ser ligado à fonte de alimentação. Depois de carregar, desligue o carregador de bateria da fonte de alimentação. Em seguida, remova a ligação do chassis e, depois, a ligação da bateria.
40. O aparelho não se destina a ser instalado em caravanas.

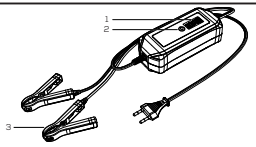
PT

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA RELATIVAS ÀS BATERIAS

1. **ADVERTÊNCIA:** Risco de misturas de gases explosivos. Trabalhar nas proximidades de uma bateria de chumbo-ácido é perigoso. As baterias geram gases explosivos durante o seu funcionamento normal. Por esta razão, é de extrema importância que em cada ocasião, antes de utilizar o carregador de bateria, leia este manual e siga as instruções com exatidão.
2. Agradecemos que verifique se as suas baterias podem ser recarregadas com este carregador. Para o saber, consulte o manual de instruções do fabricante da bateria.
3. Certifique-se de que a taxa de carregamento inicial não excede o requisito do fabricante da bateria.
4. Não coloque as baterias em uso durante a carga! Não ligue o motor durante a carga.
5. As baterias não recarregáveis não devem ser recarregadas.
6. Nunca tente carregar uma bateria congelada!
7. Usar proteção completa dos olhos e vestuário adequado para dar proteção contra o contacto com o fluido da bateria. Evite tocar os olhos enquanto trabalha com uma bateria. Podem entrar nos olhos ácido, partículas de ácido ou corrosão.
8. Remova itens pessoais de metal, tais como anéis, pulseiras, colares e relógios ao trabalhar com uma bateria de chumbo-ácido. Tome precauções extraa para reduzir o risco de deixar cair um objeto metálico na bateria. Tal poderá causar faíscas ou curto-circuito na bateria ou outras partes elétricas, e levar a uma explosão ou queimadura grave.
9. Em circunstâncias erradas, poderá ser ejetado da bateria algum fluido. O fluido da bateria pode causar irritações e/ou queimaduras. Evite qualquer contacto com este fluído. Em caso de contacto acidental, lavar imediatamente o local com água. Se o fluído entrar nos olhos, lave-os imediatamente com muita água fresca e contacte um médico.
10. As baterias desgastadas devem ser desmanteladas com segurança. Leia as informações sobre eliminação contidas neste manual para saber mais sobre reciclagem e proteção do meio ambiente.
11. Respeite as especificações técnicas das baterias que deseja carregar, juntamente com as recomendações específicas correspondentes (por exemplo: como inserir e ligar a bateria, taxa de carga, etc.).
12. Não recarregar baterias de células secas normalmente utilizadas em eletrodomésticos. Poderá causar um incêndio e causar danos a pessoas.
13. Este dispositivo foi concebido exclusivamente para utilização com baterias de veículos motorizados de 12 V DC ou 24 V DC. Não ligue o aparelho a outros sistemas (6 V DC, etc.).

LISTA DE PEÇAS

1	Ecrã LCD
2	Botão de modo
3	Grampos



OPERAÇÃO

IMPORTANTE

- Se o carregador não detetar uma bateria corretamente ligada, o indicador LED de polaridade inversa irá acender-se ou um código de erro surgirá no ecrã LCD até a bateria ser detetada.
- O carregador monitoriza continuamente a condição da bateria e pode reportar determinadas falhas de carregamento como códigos de erro. Consulte a RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.
- O tempo de carregamento varia de uma bateria para outra. Siga sempre as instruções específicas de carregamento do fabricante da bateria.

LIGAR O CARREGADOR

1. Ligue o grampo vermelho (positivo) do carregador ao polo positivo da bateria.
2. Ligue o grampo preto (negativo) ao chassis do veículo ou à parte metálica do motor, afastada da bateria.
3. Ligue o carregador à tomada CA.
4. Prima o botão de modo, o menu do modo de carregamento será exibido no ecrã LCD.
5. Prima o botão de modo para navegar pelos modos de carregamento, selecione o apropriado para a sua bateria e aguarde 5 segundos, o carregamento começará automaticamente com o ícone do processo de carregamento a aparecer no LCD.
6. O carregador desligará com a indicação de carga completa.

DESLIGAR O CARREGADOR

1. Desligue o carregador da tomada CA.
2. Desligue o grampo preto (-), seguido do grampo vermelho (+).

CUIDADO E MANUTENÇÃO

ADVERTÊNCIA

- Desligue sempre o carregador da fonte de alimentação e de todos os dispositivos ligados antes de efetuar a limpeza ou manutenção.

– Limpe o invólucro e os cabos com um pano ligeiramente humedecido.
– Nunca faça imergir o aparelho em água ou outros líquidos.
– Não utilize agentes de limpeza abrasivos nem objetos duros durante a limpeza.
– Armazene a unidade num local fresco e seco, protegido da humidade e da luz solar direta.
– Inspecione periodicamente o estado dos conectores e dos cabos. Contacte o fabricante para substituir quaisquer componentes que estejam desgastados ou partidos.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Código	Problema	Causa possível	Solução
Er 1	A tensão da bateria é inferior a 0,5 V antes do carregamento.	A bateria está defeituosa.	Substitua a bateria.
	O carregamento não começa.	Os grampos da bateria estão ligados entre si, ou estão desligados da bateria.	Ligue firmemente a bateria e de forma correta.
		A tensão da bateria não corresponde ao modo selecionado.	Confirme se a tensão da bateria corresponde ao modo.

Código	Problema	Causa possível	Solução
Er 2	A tensão da bateria é de 0,5 V a 1,5 V antes do carregamento.	A bateria está defeituosa.	Substitua a bateria.
	A tensão da bateria é inferior a 11 V após 4 minutos de carregamento. A bateria não está totalmente carregada após um carregamento de 24 horas.	A bateria está defeituosa.	Substitua a bateria.
		Uma carga pode estar ligada à bateria.	Desligue a carga e tente carregar novamente.
		A corrente de carga é demasiado baixa.	Selecione uma taxa de carregamento mais elevada.
	A tensão da bateria é inferior a 12 V em 2 minutos após o carregamento total.	A bateria está sulfatizada a um nível impossível de reacondicionar.	Substitua a bateria.
Er 3	A temperatura do carregador é demasiado elevada.	Temperatura ambiente demasiado alta.	Garanta boa ventilação. O carregamento será retomado após arrefecimento.

DADOS TÉCNICOS

Entrada	220-240 V, 50-60 Hz, 1,4 A
Saída	12 V ⎓ 10 A; 24 V ⎓ 5 A

CE	Este produto cumpre todos os requisitos regulamentares básicos da UE relevantes para o mesmo.

	Recolha seletiva de resíduos elétricos e eletrónicos. O equipamento elétrico não deve ser descartado em conjunto com os resíduos domésticos. De acordo com a Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e respetiva transposição para o direito nacional, os produtos elétricos domésticos devem ser separados e colocados em pontos de recolha previstos para o efeito. Dirija-se às autoridades locais ou ao revendedor para obter mais informações sobre a reciclagem.
	Este produto destina-se apenas a uma utilização no interior.
	Advertência! Para reduzir o risco de lesão, o utilizador deverá ler o manual de instruções.
	O símbolo de classe II alerta o pessoal de serviço qualificado para utilizar apenas peças de reposição idênticas neste dispositivo.
T3.15A 	Aparelho com um elo fusível temporizado de 3,15 A.

SYNCHRO DIFFUSION
ZAC pôle 49 - 20 Boulevard de la Chanterie
49124 Saint Barthélemy d'Anjou, FRANCE
www.synchro-diffusion.com
Fabriqué en R.P.C / Made in P.R.C /
Fabricado en/na R.P.C /







25V0